

# Yunus Emrede öz türkçe kelimeler

Abdülbâki

Balıkesir Lisesi ve Muallim mektebi Edebiyat muallimi

Türk edebiyatının büyük şâiri Yunus. XIII - XIV üncü asırlarda Anadolu'da yetişmiştir. Divan edebiyatı tekniğini tamamiyle bildiği ve aruzla divan şâirleri kadar güzel ve hattâ pürüzsüz şiirler yazdığı halde halka halk diliyle söylemenin değerini anlamış ve daha ziyade millî vezinle nefesler, ilâhiler, koşmalar yazmıştır. Tasavvuf esaslarının *Ahmed-i Yesevi*'den beri hece ile yazılması bir anane olmuştu. Fakat Yunus gibi büyük bir şâir, bu ananeye uymasaydı millî vezin divan edebiyatının tesiriyle ya kaybolup giderdi, yahut ta pek sönük kalırdı. Halbuki, o coşkun şiirlerle millî vezne ve öz türkçeye yeni bir can verdi. Daha kendi asrında *Sait Emre* gibi şâirler, onun tarzını benimsediler. Dinî - Lâdinî halk edebiyatımız son zamana kadar Yunus tesirinde kalan birçok değerli şâirler yetiştirmiştir. *Kaygusuz Abdal*, *Hatayî*, *Kul Himmet* ve *Pir Sultan* gibi çok kıymetli şâirler yetiştiren Bektaşî - Kızılbaş edebiyatı; *Hacı Bayram-ı Veli*, *Vizeli Alâettin*, *Oğlanlar şeyhi İbrahim* ve *Gaybî* gibi çok derin sofî şâirler yetiştiren Melâmî - Hamzavî edebiyatı, onun tesirile kurulduğu gibi Zühâtî - tasavvufî edebiyatımızın *Eşrefoğlu*, *Üftade*, *Ümmî Sinan*, *Mısrî-i Niyazî*, *Seyyit Seyfullah* gibi kudretli şâirler de yine onun tesiri altındadır. Lâdinî halk edebiyatımızda ün alan şâirlerden başka divan şâirleri bile Yunusu okumuş, sevmiş ve ona nazireler yazmışlardır [1]. Biz, burada Yunusun kudretini ve tesirini anlatmak niyetinde değiliz. Yalnız onun zamanında kullanılan öz türkçe kelimelerin bir listesini verecek ve dil hususiyetlerini göstermeğe çalışacağız. Bir taramadan başka bir şey olmıyan bu listedeki kelimeleri alırken Fatih, Cami kütüphanesindeki divan nüshasını esas tuttuk [2]. Bu kelimelere kaçınıcı asra kadar tesadüf edildiğini, değişip değişmediklerini de araştırtık. Bu suretle XIV üncü asırda Anadolu'da kullanılan öz türkçe kelimelerin bir kısmını göstermiş oluyoruz.

[1] Yunusa dair yakında çıkacak olan kitabımızda bu hususta epeyce malûmat vardır.

[2] Bu divan, 0. 17 uzunluğunda, 12. 50 enliliğinde, Ciltli ve tezhipli bir nüshadır. Yazısı hareketli nesihdir. Sesli harfler çok defa kullanılmamış, « N » bazan tenvinle ve atif « V » lereri hemen umumiyetle ötre ile gösterilmiştir. Yazan ve yazılış tarihi belli olmakla beraber yazı, hicri VIII inci asra nihayet IX uncu asrın ilk senelerine aittir.

## A

**Ayrık** — Başka. XV inci asırda « artık » olmuştur [1].

Aşktan davî kılan kişi hiç anıya hırsu hevâ  
Aşk evine girenlere ayrık ne meylü ne vefâ

**Assı** — Fayda, kâr, faiz, kazanç.

Sensin bana canü cihan sensin bana genci nihan  
Sendendürür assi ziyan ne iş gele benden bana

**Aparı** — Tertemiz. Bu helime « arınmak, arıtmak, arı duru » şekillerinde hâlâ kullanılmaktadır.

Rahmet suyu ile yudu gönlüm evin aparıcı  
Hizmet kapusundan ana sundu şükür ayağını

**Ata** — Baba. Âzerî lehçesinde bu gün de baba yerine kullanılır.

Çağrışılar ata ana kardaş kardaştan usana  
Yalvaralar ol Sübhâna niyaz kılası er gerek

**Aymak** — Demek.

Bize birlik sarayın doğru beşaret ayın  
Geç ikilik fikrinden kogıl beyliği ya kul

**Ağu** — Zehir. Bu gün de kullanılıyor.

Ger şehdü şekker yir isem sensiz ağudur canıma  
Çün canımın sensin dadı kande bulam senden yeğrek

**Armağan** — Hediye. Kullanılmaktadır.

Fani dünyadan geçeriz baki mülküne göçeriz  
Armağan gerek ol dostu yüklü yükün dutsun demiş

**Ağmak** — Yükselmek. Bu gün de anadolunun bir çok yerlerinde kullanılır.

« Terezi ağdı » gibi.

Aşka tanışık sığmaz değme can göke ağmaz  
Pervaneleyin oda yanmıyan âşık mıdır

[1] Niderüz biz dü cihanı çünkü bulmuşuz anı  
Andan artuk canü dilde yoktur tekrarıımız  
Eşrefoğlu

## B

**Bilü «bili» — Bilgi.**

Gönlüm canım aklum bilüm senün ile karar eder  
Can kanadı açuk gerek uçuben dosta gitmeğe

**Bahri — XIII ve XIV üncü asırlarda arapçatan türkçeleştirilen bu kelime  
« dalgıç » yerinde kullanılmıştır.**

Yunus sen Bahri olgıl aşk göllerüne dalgıl  
Bu hak sözleri algıl eresin kânımıza

**Bahadur « Bahadır » — Yigit.**

Aşk bezerganı Sermaye canı  
Bahadur gördüm Cana kıyanı

**Bezek — « Bezemekten » süs, zinet.**

Gevherden buğu çıkar ol buğdan gök yarattı  
Gök yüzünün bezegün çok ılduzlar eyledi [1]

**Boz yapalak — Boz tüylü .**

Boz yapalak dölengece emek yeme erte gece  
Anun işi göz sepektür salup ördek alur degül [2].

**Bitrişmek « bitirişmek » — birleşmek, tamamlamak.**

Azrail ne kişidür kasedesi canuma  
Ben emanet ıssıyla anda bitrişüb geldüm

**Bakım — nazar, görüş, var yok.**

Ynnusun cümle bakımı garkoldu dost didarma  
Hiç kalmadı ansuz ere dolu göründü cümle yer

**Biti — mektup.**

Biti sunula elüne ettüğün gele yoluna  
Tanuklar bile buluna dostun düşmanın andadır

**Berkitmek — sağlamlamak.**

Dost sevgüsün gönülde can ile berkitmiyen  
Tülü emel defterin dürmiyen aşık mudır

[1] Bu beyitte şu âyetten « manevî iktikas » yapılmıştır:  
انا وانا السماء الدنيا بزينة الكواكب « Sâffât sûresi, âyet: 6 »

[2] Göz sepek ?

**Baş çatmak : müvacehe, oturup durmak.**

Dün gün riyazat çeküp halvetlerde diz çöküp  
Sohbetlerde baş çatup yanmıyan aşık mıdır

**Bigi [1] — gibi.**

Ömrün senün ok bigi yay içinde toptolu  
Dolmuş oka ne durmak ha sen anı attın tut

**Ç****Çağa « Çağa » — çocuk.**

Kelecilerin bişürgil yaramazını şaşurgıl  
Sözün us ile düşürgil demegil çağada bir söz [2]

**Çeşte — Türk sazlarından biri.**

Ben oruç namaz için sucu içtüm esridüm  
Tesbihü seccadeyçün dinledüm çeşte kopuz

**Çokal — Zırh.**

Çokal cevşen aşkın oduna doymaz  
Oku cana batar katı yalıdır

**D****Dükeli « Dügeli » — Hepsi.**

Ele getir dükeli harceyle miskinlere  
Düeyi kimse dutmaz son ucu ölüm vardır

**Denşürmek — değiştirmek.**

Yunns eğer aşık isen varluğun denşür yokluğa  
İman kuşağın berk kuşan di hep eksiklik bendedür

**Danlamak — erken kalkmak «seher vaktında uyanmak» .**

İşit sözümü ey gafıl danla seher vaktmda dur  
Eyle buyurmuş ol kâmil danla seher vaktmda dur

**Dirginmek — toplanmak, müracaat etmek.**

Dosttan haber geldi gine kullar yarak etsün demiş  
Dirginsünler meşayihe er eteğin dutsun demiş

[1] Bu kelimenin aşlı; benzer manasına gelen « begg » den olup « beggi, begi » olacak. Şu « g » eski imlada « ڭ » le yazıldığından sonraları « bigi » okunmuş sanıyorum.

[2] « Sözlerini pişir ve kötüsünü at, sözünü akıllıca söyle, çocukça söyleme! » Çağataycadır. (Süleyman Ef. lügatı, S 147).

Yunus Emre de öz türkçe kelimeler

**Derilmek** — Toplanmak « sonraları dermek olmuştur. Dermek, derilmek, dernek kelimeleri kullanılıyor ».

Derildi beşimiz bir vakta geldi  
Beşi bir eyleyüp kim kıla taat

**Dalbmmak** — çarpınmak.

Çün denize garkoldun buğazuna geldi su  
Deli bigi dalbınma ey biçare battın tut

**Dölingeç** — Çaylak ( Çagatay lûgatında « Dölikneç » tir S. 173).

Bir dölingeç yuva yapar yürür elden yavru kapar  
Doğan elünden sapar zire elinde müzdü var

**Dan « Tan »** — Seher çağı « sonradan tan olmuştur ».

Çün can ağdı hazrete yarak et âhirete  
Tanla duran taata Tagğrı - evine er gider [1]

**Derilmek** — [2].

Derfillü pınar olduk erkildük ırmağ olduk  
Aktuk denize dolduk taştuk Elhamdülillah

**Dapa** — karşı, taraf.

Âşıkların gönlü gözü maşuk dapa gitmiş olur  
Gönlüm ile kavletmişem bâşet ki maşuka erem

**Düş** — ruya «bu gün de kullanıyoruz».

Muhakkıklar göre durur Yunus yüzü ne gördüğün  
Düşüm söyleyeyim sana necimle tabir eyleyem

**Dütün « tütün »** — duman. Kullanmaktayız.

Kimi zari kılup ağlar zebaniler canun dağlar  
Tutuşmuş sinleri oda çıkan dütünleri gördüm

**Duru gelmek « durmak »** — ayağa kalkmak « Âzerî lehçesinde bu gün de kullanılmaktadır ».

İsrafil surun urucak mahlûkat duru gelicek  
Senin ününden artuk hiç kulağum işitmiye

**Dirlik** — hayat, nizam, maişet.

Yunus seni sevelinden beşaret oldu canına  
Her dem yeni dirliktedir hergiz ömrün eskitmiye

[1] Er: erken. Tan yeri: ufuk. Tan attı: fecir söktü.

[2] «Erilmek» toplanmak demek olduğuna göre «derilmek» ayrılmak olacak. «İrilmek te duraklamak demektir ».

**Dan** « dagg » danlamak — hayret, şaşırma [1].

Senden sana varur yolum senden seni söyler dilüm  
İlle sana ermez elüm bu hikmete kaldum dana

**Danışmak** — konuşmak, akıl öğrenmek «Âzerî lehçesinde bu gün de konuşmak yerine kullanılmaktadır».

Ben ondan geldüm bunda gerü varuram anda  
Ben anda varasumu anda danışup geldüm

**Divermek** — söylemek « Rumelide hâlâ kullanıyorlar » [2].

Aklm eserse sor bana ben evelde kandeyidüm  
Dijersen diverem sana ezeli vatandayidüm

**Dap** — işte.

Yunus dap uzat bu sözü Allahına dutgıl yüzü  
Didarçan ayırma bizi Allah sana surdum elüm

## E

**Erişgen** — erişen «Çok şakacı».

Bir niçenün gönlüne şeytanlar dolmuşdürür  
Erenler semama anlar erişgen olur

**Erte namazı** — sabah namazı.

Sana derem ey veli Dur erte manazma  
Eger değülsen ölü Dur erte manazma

**Ece** — Özbekistanda büyük kardeşe « ece », küçük kardeşe « üke » derler.  
Ece, aynı zamanda millet ve yol ulusuna da denir ki burada o manayadır.

Bir sualim var sana ey dervişler ecesi  
Meşayih ne buyurur yol haberi nicesi

**Erte** — ertesi gün, sabah.

Bize kadir gecesidür bu gece  
Ko erte olmasun seher gerekmez

**Esrimek** « Esrüme » — sarhoş olmak. Anadoluda hâlâ kullanılır. « Esrük deve » gibi.

[1] Bu sözü ârifler anlar Cahiller duymayup danlar  
Hacı Bayram kendü banlarol şarm menaresinde  
Firkatında dan mı şeftalü dilerse canü dil

[2] Aslı « deyvirmek » olacak.

Bu bizüm işretimiz oldur bu zelzetimüz  
İçüp esridüğümüz aşk şerbeti gölüdür

**Eyitmek** — demek « XVII inci asır sonlarına kadar kullanılmıştır ».

İzzetü erkan kamusu bunlardur dünya sevgüsü  
Benüm cevabım sen eyit aşka izzetimdür baha [1]

**Evmek** — acele etmek « Bu gün de kullanılıyor ».

Hayırdan şerri çok sever işlemeğe becit ever  
Nefsinün dileğin kovar nefis evine düştü gönül [2]

**Emcek** — meme « Azerî lehçesinde kullanılır ».

Günde iki kez çözerler bşşuna akça dizerler  
Ağzuma emcek verdiler nefis kabığma düştü gönül [3]

**Em** — ilâç « XVI mcı asırda da vardır » [4].

Sensün kerim sensün rahim Allah sana sundum elüm  
Senden artuk yoktur emüm Allah sana sunduna elüm

**Esen** — rahat « Bir çok yerlerde' bilhassa Rumelide hâlâ kullanılır ».

Urdular suyun ılıdı kavmu kardeş cümle geldi  
Esen kalsun kavmu kardaş Allah sana sundum elüm [5]

## F

**Fak** — tuzak.

İkilikten geçemedün hali halden seçemedün  
Dosttan yana uçamadun fakılık oldu sana fak [6]

[1] Kamu : hep, hepsi.

[2] Becit : ehemmiyet, pek. Kovmak, kovalamak: birşeyin peşinden gitmek, tâbi olmak.

[3] Kez : defa, kere.

[4] La' lun sanemâ sineme em sem olur ise  
Bir smmağ için ne ola emsem olur ise

*Kadı Burhanettin*

[5] « İlmak » şimdi kullanılmıyor. « İlinmak, ılıtmak » vardır.

[6] Gelün bu faktan geçelüm Ağı karadan seçelüm  
Abı kevserden içelüm Yediler Kırklar aşkına

*Hatayî*

## G

**Gözü** « **güzgü** » — Ayna « XVII inci asırda da kullanılmış » [1].

Anun aşkınun gözgüsü kendüde gösterdi bizi  
Gönül esrük Hakka âşık esir olmuş bu dermande

**Gönlek** — **gömlek** « Azerî lehçesinde , köynek , tir ».

Âşıklara işbu suret meselâ gönlek gibidür  
Yüzbin gönlek eskidürse âşıklarun mecali var

**Giğ** « **Giyk** » — geniş « XVII inci asırda da var » [2].

Eger var ise amelün giyk olur senun sinün  
Eğer yoğise ahmelün oddan şarap içti gönül

**Göynü** — **pişkin**, **yanmış** « Rumelide kullanılır. Göynümüş meyve, gibi ».

Taşım göynü içüm ham dirligüm budur müdam  
Yol varmadan bir kadem arştan verürem haber

## H

**Harcı** — yapılabilecek iş « bugün de kullanılır. ‘ Bu, onun harcı değil, nim harcımdır, gibi ».

Söylememek harcı söylememin hasıdır  
Söylemegün harcı gönüllerün pasıdır

## I

**Irak** — Uzak « Tuna boyunda ‘ irak , kullanılır ».

Irak yola bazergânlar assı etmeğe giderler  
Çün gevher elimdedürür di ayruk ne seferim var.

**İlan** — yılan « Azerî lehçesinde ‘ ilan , dır ».

Ölene bak gözün aç dökülür sakalu saç  
İlan çıyan gelür aç yeyüp içüp sir gider

[1] Hak veçhini görmeğe Gözü düşmüş âdeme  
Bu ayinede âlem Bir tozdur anlar isen

*Oğlanlar şeyhi İbrahim*

[2] İbrahimin gönlünün Giykliğin bilmeğe  
Can ile talip isen Gel Arşı Rahmandan sor

*Oğlanlar şeyhi*



**İlduz** — yıldız « Âzerî lehçesinde ' ilduz , dur ».

Dağlar yerinden ayrıla gökler heybetten yarıla  
İlduzlar bağı kırıla düşe yere galtan ola

## İ

**İley** — etraf, ön.

Divü peri insü melek sever seni her mahlûkat  
Hayran olup ileyünde durmuşturur huru melek

**İlkyaz** — bahar yerine kullanılmıştır:

Yine Yunusa sordum aydur Hak nurun gördüm  
İlkyaz güneşi gibi mevcurup doğageldim

**İnen** « İnen » — pek.

Bize bizden ulular inen eyü hulular  
Şol eyu amellüler haber şöyle der gider

**Kaygu** « kayu » — korku « Hâlâ kullanılıyor ».

Kaygu eli bana ermez gussa hergiz beni görmez  
Endişe şerrinden taşra bir ulu makamdayidüm [1]

**Kayurmak** « kayırmak » — tarafdar olmak «kullanılır» .

Hiç ayruk ben korkmazam bir zerre kayurmazam  
Ben şimdi kimden korkayır korkduğumla yar aldum

**Kaçan** — vaktaki « Rumelide 'Haçan, şeklinde hâlâ kullanılır ».

Ye ben onca kaçan olam ön buyuruğun buyuram  
Ol geldi gönlümüz doldu ben ara bir kân oldum [2]

**Karauğuluk** — Karanlık.

Senin gibi can var iken abı hayat isteyen  
Karanğuluğa gireni ben anı hayvan dutaram

**Konşu** — Komşu « Anadoluda konşu denir ».

Ne gök vardı ne yir ne ziber vardı ne zir  
Konşuyidük cümlemiz nur dağın yaylar iken

**Konuk** — misafir « kullanılır ».

Bugün cihane geldim uş gideren  
Sanasın yoleu idüm ya konuk vem

[1] Gussa: gam, keder.

[2] Onca: onun kadar, onun gibi.

**Kakımak** — «bugün başa kakmak kullanıyoruz» kızmak, nobranlık etmek.

Kime kim Tanrıdan haber verürsün  
Kakır başın sa'ar hocetlü oldu

**Kancaru** — «asıl kelime kancadır» nereye

Kanca vardun ey âkil bir ağızdan cümle dil  
Cüz'iyatı müselsel haber verür aklı kül

Her kancaru bakar isem ol'dur gözüme görünen  
Ne havsala ola bende yahut ana layık basar

**Karıgân** — Çok karışan « Çağatayca kaidesile ismi fail, tekide delâlet eder».

Danişment oldur geldi okuduğunda buldu  
Ehl dervişlere canı katı karıgân olur [1]

**Karımak** — kocalmak .

Ağaç karır devrân döner kuş budağa bir dem konar  
Dahi sana kuş konmamış ne gügercin'ne hut dürraç

**Keleci** — söz.

Ne elif okudum ne cim varlığmdadır kelecim  
Bilmiye yüzbin müneccim taliim ne - ılduzdan gelür

**Kiçi** — küçük.

İşidün ey ulu kiçi size benüm haberimvar  
Zehi devlet benüm bugün kim senün gibi yarum var

**Keksüzün** — apansız.

Aşka doymadı özüm keksüzün söyleyem sözüm  
Yunus senün işbu sözün âlemlere destan ola

**Kezek** — Kismet.

Hiç bilmezem kezek kimün aramızda gezer ölüm  
Halkı bostan edinmüştür diledüğün üzer ölüm

**Kimsene** « kimesne » - kimse.

Ruhumdan kimsene haber veremez  
Emrdür kadırığı verür harekât

## M

**Mısmıl** — temiz « Anadolu'da kullanılmaktadır ».

[1] Dânişment kelimesi türkçeleşip «tanışman» olmuştur.  
'Şimdi-üç buçuk okuyan derin tanışman olur.

Bir dona kan bulaşacak yumayınca mısımlı olmaz  
Gönül pası yuymayınca namaz reva olmayırsar

## N

**Nice, nicesi** — Nasıl « kullanılmaktadır ».

Ben bu dem seni gördüm nicesi sabreyliyem  
Seni bir dem görmeğe müştaktır cümle âlem

**Niteki, nitekim** — nasıl ki « vakta ki, ola ki manalarına da kullanılmıştır ».

Niteki ol maşuk ile ben razumu bir eyliyem  
Garkolam müşahedeye ermeğe tedbir eyliyem

## Ö

**ön - son** — evvel - âhır.

Ey padşah ey-pâdşah uş ben beni verdüm sana  
Gencü hazinem kamusu sensün benüm önden soña

**Özge** — başka, yabancı « Bazı yerlerde hâlâ kullanılıyor »

Sekiz uçmağun hurisi eger bezenüp geleler  
Senün sevgünden özegeyi gönlüm hiç kabul etmiye

**Öğüt « Üğüt »** — nasihat « kullanılmaktadır ».

Aşksuzlara verme öğüt, öğüdünden alur değül.  
Aşksuz âdem hayran olur hayvan öğüt bilür değül

## S

**San** — sayı, hayâl « Burada hayal manasmdadır. Atla beraber söylenir ve acemce 'namü nişan , manasına gelir ».

Haygel amelî edelüm elümüz azar iken  
Ecel erer ansuzun ermezüz sanumuza

**Sayru** — hasta .

Sayru olmuş iniler Kur'an ününü dinler  
Kur'an okuyan kendü kendü kur'an içinde

**Soğulmak** — içeri çekilmek, sönmek.

Soğulmuş şol kara gözler belürsüz olmuş ay yüzler  
Kara toprağın altında gül direr elleri gördüm

**Sımak** — Kırmak « Sınmak, sındırmak kullanılıyor ».

Sımak gerek gönlün putun fasittir kamu taatun  
Geçmeyince ibadetün Haktan sana mazur nedür

**Salaca** — üstünde ölü götürülen tahta «Anadoluda şimdi Sal deniyor».

Salaeamı götürdüler makberüme yetürdüler  
Halka olup oturdular Allah sana sundum elum

**Sin** — mezar «Anadoluda ve Azeri lehçesinde kullanılmaktadır» [1].

Miskin Yunuz ölücek sini nurla dolıcak  
İman yoldaş olıcak ahirete şir gider

Nesine şad olum dehün nesine  
Ki yanmadan ne can kaldı ne sîne

Aparma sîneyi yarabbi sine  
Sarılmadıkça yâre sine sine

XIX uncu asır : *Mahmudu Kahi*

## T

**Tengri** « Tağrı, Tanrı » — allah « kullanılır».

Âşık mı derem ben ana Tengrinün uçmağın seve  
Uçmak hut bir tuzakdurur eblehler canun tutmağa

**Tamu** — cehennem.

Dutulmadı Yunus canı geçti tamudan Uçmağı  
Yula düşüp dosta gider ol aslına uyukmağa [2]

**Tanık** — Şahit.

Tanuklar bile buluna dostun doşmanun andadur

**Tapu** — Hazret, huzur.

Bunlar geldi tapuya şeriat tuttu durur  
İçeri girübeni ne varın bilmeduler

**Dudaş olmak** « Duş olmak » — Raslamak, rast gelmek.

Kaçan ol dilber benüm gözume tudaş oldu  
Aldı ussum aklumu gönlume yoldaş oldu

**Tapşurmak** — vermek, teslim etmek.

Eyde sana emaneti ıssı diler tapşurayın [3]

**Tutsak, Tutsatlık** — esir, esirlik.

Ben bu ele garip geldüm ben bu elden bezerem  
Bu tutsakluk tuzağın demi geldi üzerem

[1] Tuyuz

[2] Uyukmak: uymak, iktida etmek, kavuşmak

[3] Is: sahip

## U

**Uşanmak** — ufalanmak, parçalanmak.

Ol geminin tahtası ne kadar muhkem ise  
Deniz mevci kat- olsa tahta uşanasıdur

**Us** — akıl « Uslu tarzında kullanınız ».

Suret söz kande buldu söz ıssı kaçan oldu  
Surete kendü geldi dil hikmetin nesidur

**Uğru** — hırsız.

Dutun dutun çağırır uğru dahi çağırır  
Bu ne acayip uğru bu çağırın içinde

**Uş «üş, üşte»** — İşte.

Ey pâdşah ey pâdşah uş ben beni verdüm sana  
Ey kopuz ile çeşte aslunnedür ne işte  
Sana suâl soraram eydiver bana üşte

## Ü

**Üzölmek** — çözülmek, yıpranmak, çekilmek «kullanılır».

Gözlerüm göke süzöldü canum göğusten üzöldü  
Dilüm tetiğü bozuldu Allah sana sundum elüm

Dünü günün çekerler ol kıl üzölsün deyü  
Ömrün anda berkitmiş yedilür bir kıl ile [1]

## V

**Vazgelmek** — geçmek « Bu tarzda olduğı gibi vazgeçmek suretinde de kullanılır ».

Söz ıssı sözün alur suret toprakta kalur  
Her kim bu hali bilür kendözünden vazgelür

## Y

**Yön** — ön, sebep « Yönelmek, bu yönden ».

Hem beni okur Sübhanım eşigine dün gün yönüm  
Anda çıkar benüm günüm bunda niye eğleneyin

[1] Dün — gece